

二つの悲劇 ー東日本大震災とスローフード運動

From a country struck by twin tragedies...

監督：掛川正幸

日本／2011／日本語／28分

Director: Kakegawa Masayuki

Japan/2011/Japanese/28min



掛川正幸 / Kakegawa Masayuki



ジャーナリスト。週刊誌の記者として、ソ連・東欧の社会主義崩壊、湾岸戦争、旧ユーゴスラビア内戦などを取材。その他カバリエリアは、アフリカ、東南アジア、中南米、欧米など50数カ国に及ぶ。2008年、『実録・連合赤軍』（若松孝二監督 / 第58回ベルリン国際映画祭「最優秀アジア映画賞」ほか受賞）のシナリオを担当。1951年横浜生まれ。

Kakegawa covered many stories as a journalist including the collapse of the USSR and other socialist countries, the Gulf War, and the Bosnian War. He reported from over 50 countries and regions including Africa, South East Asia, Central and South America, and Europe. In 2008, he wrote a script for United Red Army (directed by Koji Wakamatsu / winner of C.I.C.A.E. Award at Berlin Film Festival). Born 1951 in Yokohama.

あのとき、3月11日までは、自分が映画を監督するなんて思ってもいなかった。しかし、まず動かなければならないと考えた。そこで、ぼくが参加するスローフード運動のすぎなみ TOKYO 支部と他の東京・神奈川の支部へ働きかけ、気仙沼支部への支援金募集を立ち上げた。顔が見える相手への直接支援が、目的だった。全国の支部のメンバーやその知り合い、遠くドイツ・ベルリン支部のメンバーが協力してくれた。集めた約100万円の支援金を渡すため、ぼくは5月3日気仙沼を訪れた。惨状を自分の目で見て、さらに自分にできることを考えた。その結果生まれたのが、この作品だ。作品は、まず英語版が作られた。大災害に見舞われた日本のスローフード運動の現実を、世界にアピールするためだった。作品は6月11日、モロッコの首都ラバトで開かれたスローフード・インターナショナルの国際会議で上映された。そして、日本語版を製作した。ぼくは、この作品の持つ意味が、山形国際ドキュメンタリー映画祭によって評価されたことが、何よりもうれしい。取材・撮影に協力してくれた気仙沼、福島、沖縄 / 奄美、すぎなみ TOKYO、ベルリンの各支部に感謝したい。なお、この作品の製作には、スローフード運動の国内組織であるスローフードジャパンは関与していない。

Until the March 11th, I had never thought that I would direct a film. I just felt that I had to do something. First I contacted a Tokyo branch of Slow Food movement, which I am a member of, and other branches to set up an aid to collect donations to the Kisennuma branch. I wanted to make sure that the aid was received directly by the people who were affected. With the support of other branch members including Berlin branch, we gathered 1 million yen and I visited Kisennuma on May 3rd to hand deliver the funds. Having seen the site, I thought further of what I could do and this film is the result. First, the English language version was created in order to show the world the situation of the Slow Food movement and how it was affected by the disaster. On June 11th, the film was screened at Slow Food International Congress in Morocco which took place in the capitol of Rabat. Then, I worked on the Japanese version of the film. I am very happy that Yamagata International Documentary Film Festival recognized the significance of this film. I would like to thank all the branches in Kisennuma, Fukushima, Okinawa, Tokyo and Berlin. I would like to note that Slow Food Japan was not involved in making of this film.